

Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech JAHWE pamięta o winie jego ojców* I niech grzech jego matki nie będzie wymazany – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech JAHWE pamięta o winie jego ojców I grzechu jego matki nie wymaże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech JAHWE pamięta nieprawość jego przodków, a grzech jego matki niech nie będzie zgładzony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech przyjdzie na pamięć nieprawość przodków jego przed Panem, a grzech matki jego niechaj nie będzie zgładzony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech przyjdzie na pamięć przed oczyma Pańskimi nieprawość ojców jego, a grzech matki jego niechaj nie będzie zgładzony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech Pan zapamięta winę jego przodków, niech grzech jego matki nie będzie zgładzony!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech Pan pamięta o winie ojców jego, A grzech matki jego niechaj nie będzie zgładzony!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech JAHWE pamięta o winach jego przodków, niech grzechy jego matki nie będą zapomniane!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech JAHWE pamięta nieprawość jego ojców, a grzech jego matki niech nie będzie zgładzony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech zostaną w pamięci u Jahwe winy jego ojców i nie będzie zgładzony grzech jego matki,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech wina jego przodków będzie pamiętaną przez Boga, i nie zostanie zatarty grzech jego matki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech przewinienie jego praojców będzie przypomniane JAHWE, a grzech jego matki – oby nie został wymazany.

¹⁾ <x>20 20:5</x>; <x>20 34:7</x>; <x>40 14:18</x>; <x>50 5:9</x>; <x>110 17:18</x>; <x>300 31:29-30</x>; <x>330 18:2-20</x>